



Lời rao :

M. VƯƠNG VINH ở Chợ-lớn, số 40 đường Marché là chủ nhà-đất số 245 và 253 tại Chợ-củ Cholon.

Nhà đất này gồm của tên Trần-chiến-Nam ở Chợ-lớn, đại-lộ Gaudot số 120.

Trần-chiến-Nam lấy bằng-khoản nhà đất ấy mà đi mất, theo như tờ-bảng sau đây:

QUAN CHOLON Số 120 năm 1933. Tôi vì bằng kết chứng tên Trần-chiến-Nam ở đại-lộ Gaudot số 120, bị khánh-tôn, bỏ đi biệt.

Hôm nay mười-một tháng mười năm chín trăm ba mươi, 10 giờ. Chúng-tôi, ký tên dưới đây, là: LOUÏS ERNEST, quan Tuần-phòng miền Saigon-Cholon, kiêm Đốc-vệ cảnh-sát đê-bình, tung lệnh quan Đệ-nhiệm.

Nội quy ấy, giờ thứ 18, đội trưởng Maroselli về phục cùng chúng-tôi như vậy:

Ký tên: MAROSELLI. Ky tên: E. POLLOT.

Tuy vậy mà chúng-tôi cũng có trách nhiệm về chức-việc số cảnh-sát truy tìm Trần-chiến-Nam. Vì ngày 11 Janvier 1933, ông này đã đến thị trấn Cholon mà xin cấp không ra Trần-Chiến-Nam, nên chúng-tôi lập tờ-phục-công này để vi-hành.

QUAN TUÂN-PHONG. Ky tên: E. POLLOT.

Triết lục nguyên-vân, THU-BỒ-HỒ. Ky tên và đóng dấu.

Hàng hóa này là chiếu y điều loại 365, chiểu ngày 21 Juillet 1925, để giúp M. VƯƠNG-VINH đến với quan thị trấn Hồ Cholon mà xin cấp bằng-khoản đất và nhà số 245 và 253 ở Chợ-củ Cholon, và xin đi bỏ tên mình đứng làm chủ.

Nam-kỳ cựu Chiêu-Si Trương-tê hội. Một thứ hoa ba sắc.

Cung qui vị tưng chình Pháp năm 1914-1918. Hội Nam kỳ cựu chiêu-si, xin mời quý vị cho chân trong hội, ở gần hoặc ở xa, đến ngày 19 Mars 1933, nhằm ngày của chúng ta, 24 Anam, đường 4 phố Chiểu tại nhà tôi, số 121 Place Marché Joffre môn quán số 2 (trước là số 120) Saigon.

Thuộc địa Nam-kỳ. SỞ QUẢN THỦ ĐIA ĐỒ. PHÒNG VĂN RACHGIA.

Lời rao như trên đây về các quyền thực tập về diện tích đất trước trong địa bộ của làng Vĩnh-phước, tổng Kiên-dịnh, tỉnh Rachgia.

Lời khảnhò hay là lời thỉnh cầu nhân ngày 9 Fevrier 1933, xin chỉ về chúng đồng-đàn-chíp.

Đông-pháp Chánh-phủ CHỢ PHIÊN LONG-TRỌNG

NAM-KỶ CHÁNH-PHỦ. Ban Tri-ry Lê búa trừ binh lực thuộc về vùng đất Saigon-Cholon.

Cục Chợ-phiên Pháp-Việt long trọng trong Huế-viên quan Tổng thống Toàn-quyền ban 25-26-27 và 28 Fevrier 1933.

Thầu tiền giúp cho Lá búa trừ binh lực dưới quyền toa-chức của M. P. PASQUIER Đổng-quản Tổng thống Toàn-quyền về đưon quai chủ-trương danh dự của quan Tổng-thức Nam-kỳ và của Madame KRAUTHIMER.

Thứ bảy 25 Fevrier 1933.

- I. - 6 giờ chiều: quan Tổng-đốc Nam-kỳ mời Hội chợ. II. - 7 giờ tối: Có đèn, có lịch thủy, lịch bộ và nhạc binh giúp sức. III. - Múa lân, Cờ các mễ ông. IV. - Đốt pháo đim để màn (Pompes de Beugie) làm cho sáng rõ huê-viên. Pháo đim của M. Trần-vân-Kim ở nhà làm pháo bông và hiện kim sung chèo Hồ-đông thành-phố Cholon công hiến cho ban Tri-ry. V. - Đón và ca chào-ương, thâu-đồng Ngưu-và-và-Xiêu, bày cỗ, đũa và ca 50 bản xuất sắc. VI. - Hát bông của Hội Patronage Laïque de Cochinchine. VII. - Các trò vui rợ. VIII. - Các trò làm phước. Giang hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. IX. - Bán Yo-yo tại giảng hàng trên đây. X. - Quán cơm Anam. XI. - Quán cơm Khách-trà.

Đêm chơi Một đêm hát làm nghĩa

Hội Đình Nam-Chơn ở Bối-hồ và Hội Lương-Hiêu Nghĩa-địa ở Giadinh sẽ tổ chức một đêm hát tại rạp A-Sam (Sài-gon).

Thư hai 27 Fevrier 1933. I. - 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - 4 giờ chiều: Đám ban hát (Tennis) của Cercle Sportif Annamite ở-chức. Tranh để chơi giải thưởng "Coupe de Tennis" của Phái-pálin thường trong thể cho bộ: anh-trai tuyên-xuất của đội bóng.

Thư ba 28 Fevrier 1933. I. - Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - Các trò vui rợ. III. - Nhảy Khách-trà và nhạc Anam. IV. - Các bản làm phước. G. a. g. hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. V. - Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Anam bán bánh mứt và nước trà. VI. - Quán cơm Anam. VII. - Quán cơm Khách-trà.

Thư bốn 28 Fevrier 1933. I. - Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - Các trò vui rợ. III. - Nhảy Khách-trà và nhạc Anam. IV. - Các bản làm phước. G. a. g. hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. V. - Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Anam bán bánh mứt và nước trà. VI. - Quán cơm Anam. VII. - Quán cơm Khách-trà.

Thư năm 28 Fevrier 1933. I. - Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - Các trò vui rợ. III. - Nhảy Khách-trà và nhạc Anam. IV. - Các bản làm phước. G. a. g. hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. V. - Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Anam bán bánh mứt và nước trà. VI. - Quán cơm Anam. VII. - Quán cơm Khách-trà.

Thư sáu 28 Fevrier 1933. I. - Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - Các trò vui rợ. III. - Nhảy Khách-trà và nhạc Anam. IV. - Các bản làm phước. G. a. g. hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. V. - Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Anam bán bánh mứt và nước trà. VI. - Quán cơm Anam. VII. - Quán cơm Khách-trà.

Thư bảy 28 Fevrier 1933. I. - Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - Các trò vui rợ. III. - Nhảy Khách-trà và nhạc Anam. IV. - Các bản làm phước. G. a. g. hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. V. - Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Anam bán bánh mứt và nước trà. VI. - Quán cơm Anam. VII. - Quán cơm Khách-trà.

Thư tám 28 Fevrier 1933. I. - Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - Các trò vui rợ. III. - Nhảy Khách-trà và nhạc Anam. IV. - Các bản làm phước. G. a. g. hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. V. - Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Anam bán bánh mứt và nước trà. VI. - Quán cơm Anam. VII. - Quán cơm Khách-trà.

Thư chín 28 Fevrier 1933. I. - Từ 8 giờ sáng: Các cuộc chơi. II. - Các trò vui rợ. III. - Nhảy Khách-trà và nhạc Anam. IV. - Các bản làm phước. G. a. g. hàng của các bà các cô Langsa và Anam đứng bán. V. - Phòng trà. Các bà và các cô Langsa và Anam bán bánh mứt và nước trà. VI. - Quán cơm Anam. VII. - Quán cơm Khách-trà.



Institution HOANG-TY 80, Boulevard Kitchener (Cauonglanh) - SAIGON. Trường thành lập đã lâu, đáng cho phụ-huynh học sinh tin cậy. HOC-PHÍ TÍNH RẤT NHẸ. Học trường: 14 Fevrier 1933 nhằm ngày 20 tháng Giêng Anam.

TRƯỜNG XE-HOI 97 Lagrandiere - SAIGON. Thi xe lớn và xe nhỏ - Học giờ và học mào. Lấy giấy thi mau - Giá rẽ. Nơi dạy tin cậy - CÓ ĐANG HỌC MẦY. Chủ-nhiệm: TRINH-HUNG-NGAU.

Table with columns for LỚP, SỐ, and NGƯỜI. Lists various classes and their respective numbers and counts.

Xin nhắc ngày lễ trường là 2 Fevrier 1933 nhằm ngày mùng TAM tháng giêng Anam.

Những nơi đại-ly Sách Phát soạn bộ Đôn-trương-Côn. Bao gồm: Dược Yển, Ng. - trang - Huế; Bienen; Dương-Tiến-Anh; Cholon; Phước-Lâm và Phước-Sơn ty (Lâm-đông); Chaudo; Hòa-sanh; Gidinh; M. Mên; Saerestre (Hômôn); Gocong; Gocong Paoto; Mytho; Nguyễn-vân-Kỳ; Café Nô-Quan (Café); Rachgia; Ng. - ngo-Thai; Sa-dec; Ng. - v. Hân; Huỳnh-Hiên-Tru (Tân-đông); Seotrang; Ly - công; Quán; Tân-an; Ng. - v. Núi; Nam-nghiã - Lợi (Thủ - Thủ); Tđynh; Nguyễn-thành-Phái; Giôn-chê; Chên-Bê; Thaudaomai (Phan-vân); Vinhlong; Hồng-lạp-thơ-Quân; Phan-thít; Trác-viên; Bêar Minh-Nguyệt; Thanh-hoa; Nguyễn-vân-Quân; Hái-nhà-là Đập-Lấp; Quang-Hải; Promphong (Huân-Trí); Trần-Trinh; Trường-Kiên; Hanoi; các nhà sách; Hâphong; Nam-Tân; Tông-đại-ly; Tân-A-thơ-xã; 89 Mac Manon Saigon.

VỀ VIỆC TÀI CHÁNH GIÁ ĐẠC. Ngày 17 Fevrier 1933.

MỀ CỐC. Giá cho đến nhà ông Cholon, bao lấy liền giá tin 60 Kilo.





HỘI VẬN- QUỐC TIẾT-KIỆM ... HỖI HIỆP ĐỒNG NÁT DANH PHÁP ...

VIN TONQUE & BI-VITRIFF Du Docteur RIF ...

CÁCH TRỊ BÌNH ĐAI CAN, TÌ, PHIE PHU ...

Phoscao ... AUx JEUNES MÈRES ...

MARCA ACTURE SAIGONNAISE DE CARPEAUX & MOSAIQUES ...

SIGMARGYL ... Thuốc mới bài uồn vào lỗ miệng, trị ...

bière LADUE ... Y-KHOA TÂN-SI ...

GUOM XANH MAU ĐỎ ... ĐỀ-TRAI ...

ĐỀ-TRAI ... Khi đó A-Khang có mẹ đã tình ...

(Mãi tiếp) ...

ESSENCE  
-  
LOTION  
-  
POUDRE  
-  
SAVON  
-  
BRILLANTINE  
-  
TẮT  
-  
THƯỢNG  
-  
HẠNG



**ADOREIS**  
Gallé Frères Paris

**THUỐC NHỨC ĐẦU**  
**ASPIRINE**  
DES  
**USINES DU RHONE**

CHỮA KHỎI:  
**NHỨC ĐẦU**  
**BỆNH CẢM**  
**BỆNH GIỚP**  
**CÁC CHỨNG ĐẦU NHỨC**

Thuốc này tự nhiên là công hiệu hơn công chế tin

NHÀ SẢN XUẤT  
"USINES DU RHONE"  
mọi chi tiết được in ở bộ chỉ định của công nghiệp  
1207 - Các số 1208 - 1209

Kinh học thặng tiếng Pháp  
CỐN

**HOC LAM PHAP VAN**

TRẦN-VĂN-THẠCH  
Chủ nhiệm Văn học

Được công chứng hoàn nghiệp  
ĐÀ BÀN ĐƯỢC 2800 CỤC RONG 4 THÁNG

Gửi địa chỉ:  
Imprimerie-Librairie de l'Union  
43 - rue de Paris



**NÀY THUỐC CHỦ DANH**  
CHỮA BỆNH  
**ĐAU-LƯNG**

THUỐC VIÊN FOSTER chữa khốn khổ đau lưng đau thấp khớp...  
Nơi Hạng 84 Bộ **PILULES FOSTER** 14/88  
CHỮA TOẠN VÀ BẰNG QUANG

Bán tại các hàng bán chế độ và gửi mail tại nhà  
E. B. MAC, Paris, 45, 26, rue Ferdinand, PARIS

NƯỚC MẠCH SƯỜN LANGSA HIỆU

**VICHY-CELESTINS**

ƯỞNG TRỢ LÀNH CÁC CHỨNG:  
Nhức xương cốt, bệnh hay mất ngủ, đau mình nhức  
gân, đau lỵ, cơn sốt, đau lác-lao

CÁC VỊ SÁNG HIỆU VICHY-ETAT

SEL VICHY-ETAT, PASTILLES VICHY-ETAT, COMPRIMES VICHY-ETAT

CƠ CHỨNG LÂM MỘT GIẢI MẠC, BÍ CHỮC

DẦU "CRÉSYL" THIẾT

và sự biến nhiễm chắc chắn đã thử theo cách bác học, có một mình dầu này

**CRÉSYL-JEYES**

ĐỀ TẮT TRỞ BỊNH ỌAN - LÂM HẾT HƠI BỘC ĐIA - BỆT MÙI PỎI HÀM  
PHÒNG NGỪA BỊNH ỌAN  
THIỆT HỒI ÍCH NGHĨEM RẰNG

**CRÉSYL-JEYES** không có chi linh nghiệm rằng...  
MẮT LỎNG CỎI MỜ



**GAY-HON**

THIÊN  
BIOLOGUE DECCIHIENS  
CƠ CHỨNG LÂM MỘT GIẢI MẠC, BÍ CHỮC



*Si vous voulez  
réviser de jolis devoirs, les bonnes  
redesmes, les Gravures pour enfants,  
les livres, les dessins pour enfants,  
pour les annonces commerciales, des  
peintures artistiques,  
le hors, ou postale & à  
l'équarrille etc...*

**Corvèze-Pouf**  
l'imprimerie de l'UNION  
**NGUYEN-VAN-CUA**  
57 rue Lucien Bessard  
**SAIGON**

NƯỚC SƯỜN TỰ-NHIÊN LẤY TẠI MẠCH  
Mạc sườn của nhà nước langsa

**VICHY CELESTINS**

có chức ra nguyên chất, nước chai và chai nhỏ  
Nhức xương cốt, bệnh hay mất ngủ, đau mình nhức gân,  
đái có cát, đau lác-lao, uống nước này mạnh liền

**VICHY GRANDE-GRILLE**  
**VICHY HOPITAL**

Nước này lấy uống từ các  
hình chứng trong các nước  
Nước này là đồ uống cho trẻ  
và người lớn

CƠ CHỨNG LÂM MỘT GIẢI MẠC, BÍ CHỮC

THUỐC ĐOÀN HỢC HIỆU

**MORRHUOL CHAPOTEAU**

**MO-RU'-ON SA ĐÓ-TỎ**

Hay-hon đau gan  
cả lăm cho khi uống  
khỏi nhờn.  
Nó là một vị thiên  
hạ hay dùng trị họ  
gia, ho lao, ho ủa.



Bán tại các hàng bán chế độ và gửi mail tại nhà  
E. B. MAC, Paris, 45, 26, rue Ferdinand, PARIS



**Elixir tonique ANTICLAIREUX**  
du **DR GUILLÉ**

Cả thuốc bổ này đều đã nổi tiếng từ một trăm  
năm nay (từ năm 1812) để trị các bệnh do  
mặt nắng và Đốm đỏ  
nhảy ra, nghĩa là  
các bệnh ở Gan, ở Dạ dày (bao tử) ở ruột, ở  
tim, các bệnh ngứa huyết, bệnh ngứa nước,  
Tật, Tệ thíp.

Bán nhiều kỳ tại  
**G. RÖCHER**, Bouché chuyên môn  
PARIS, 22, Rue de Grenelle  
Bán ở các hiệu thuốc

Tự học nơi tiếng Pháp một mình

NGUYEN-VAN-CUA

Một người Pháp nổi tiếng  
Đã dạy tiếng Pháp cho hàng ngàn người  
Mọi người học tiếng Pháp một mình không cần thầy dạy  
Mọi người học tiếng Pháp một mình không cần thầy dạy  
Mọi người học tiếng Pháp một mình không cần thầy dạy

**ONE DITES PAS A DITES O**

Có thể bán tại nhà in Union Nguyễn-Văn-Cua  
57, rue Lucien Bessard - SAIGON